Ya'akov

יעקבס בריוו

1 Ya'akov, eved *(servant)* of Hashem and of Rebbe, Melech HaMoshiach Adoneinu Yehoshua; To the Shneym Asar HaShevatim *(Twelve Tribes)* in the Golus, Shalom!

א יעקב , א קנעכט פון ה׳ און דעם האר יהושע / ישוע*
Yeshua Yehoshua har dem un Hashem fun knecht a Ya'akov*
Yeshua Yehoshua L-rd the and Hashem of servant a Yaakov

המשיח , צו די צוועלף שבטים אין גלות: שלום !
sholem goles in shbtim tsvelf di tsu HaMoshiach
peace Golus in tribes twelve the to the Moshiach

2 Consider it all simcha, my Achim b'Moshiach, whenever you fall into various nisayonos *(tests, trials)*,

ב נעמט עס אָן פאר א גרויסע פרייד, מיינע ברידער, ווען איר
ir ven brider maine freid groise a far on es nemt
you when brothers my joy great a for on it take

פאלט אריין אין כלערליי נסיונות ,
nesioines chlerlei in arain falt
temptations, trials, tests all kinds of in into fall

3 Because you have da'as that the emunah you have, when it is tested, produces savlanut *(patient endurance)*.

ג וויסנדיק, אז די אויספרואוואונג פון אייער אמונה ברענגט צו
tsu brengt emune eier fun oispruvung di az visendik
to brings emunah your of testing proven the that knowing

סבלנות .
savlanút
perseverance

4 And let savlanut be shleimah in its po'al *(work)* in order that you may be mevugarim *(mature, grown up)* and complete, lacking in nothing.

ד זאל אבער די סבלנות האבן א שלמותדיקע פעולה, כדי
k'de feulh shlmutdike a hoben savlanút di ober zol
so that work mature a have perseverance the however let

איר זאלט זיין שלמותדיק און גאנץ , עס זאל אייך גארנישט
gornisht aich zol es gants un shlmutdik zain zolt ir
nothing you shall it complete and perfected be shall you

פעלן .
felen
lacking

5 But if any one of you is lacking chochmah *(wisdom)*, let him direct tefillah *(prayer)* and techinot *(petitions)* to Hashem, the One whose matanot *(gifts)* are given generously and

ה אויב אבער עמיצן פון אייך פעלט חכמה , זאל ער בעטן ביי
bai beten er zol chochme felt aich fun emitsn ober oib
to ask he shall wisdom lacks you of anyone however if

ה׳ , וועלכער גיט שפעדיק יעדן איינעם און מאכט נישט צו
tsu nisht macht un einem yedn shfedik git velcher Hashem
to not makes and one every abundantly gives who Hashem

שאנד, און עס וועט אים געגעבן ווערן.
veren gegeben im vet es un shand
be given him will it and shame

without grudging, and chochmah will be given to him.

6 But let the tefillah be offered with much bitachon in emunah *(faith)*, in no way doubting. For the doubtful man, wavering in emunah, is like a wave of the yam *(sea)*, being tossed by the wind.

י נאר זאל ער בעטן מיט בטוח אמונה, גארנישט מספק ;
mesupek gornisht emune batuach mit beten er zol nor
doubtful nothing faith confident with ask he shall but

ווארום דער צווייפלער איז געגליכן צו א כוואליע פונם ים , וואס
vos yam funem chvalye a tsu geglichen iz tsveifler der vorem
who sea of the wave a to compared is doubter the because

ווערט געטראגן און געטריבן פונםווינט.
vint funem getriben un getrogen vert
wind of the driven and carried becomes

7 Let not such a one presume that he will receive anything from Adoneinu.

ז ווארום יענער מענטש זאל זיך (אפילו) נישט פארשטעלן, אז
az farshteln nisht afile zich zol mentsh yener vorem
that imagine not even himself shall man that because

ער וועט עפעס באקומען ביי דעם האר.
har dem bai bakumen epes vet er
L-rd the by receive anything will he

8 He is an ish *(man)* of double mind, in all his drakhim *(ways)*, mesupak *(uncertain, having doubts)* and unstable.

ח א מאן מיט צוויי (אנטקעגנגעזעצטע) דעות איז נישט פעסט אין
in fest nisht iz deut antkegengezetste tsvei mit man a
in firm not is minds opposite two with man a

קיינעם פון זיינע וועגן .
vegen zaine fun keinem
ways his of any

9 But let the Ach b'Moshiach of shiflut *(lowliness)* glory in the da'as that Hashem will exalt him.

ט זאל דער שפלדיקער ברודער אבער זיך בארימען מיט זיין
zain mit barimen zich ober bruder shofldiker der zol
his with glory himself however brother lowly the let

גדלות ;
gdales
exhaltation

10 And let the Ach b'Moshiach who has osher *(riches)* glory in his bizyoinos *(humiliation)*, in the da'as that Hashem will bring him low, because KOL HABASAR KHATZIR *(All flesh is grass)* and so he likewise will vanish.

י און דער עושר מיט זיין שיפלות ; ווייל ווי א בלום פון דעם
dem fun blum a vi vail shiflut zain mit eushr der un
the of flower a as because abasement his with rich man the and

גראז וועט ער פארגיין .
fargein er vet graz
pass away he will grass

11 For the shemesh *(sun)* rose with its burning heat and dried the grass and its TZITZ NAVEL *(flower blossom fell)*. And the beauty of its appearance perished, so also the "oisher" *(rich man)* in his goings will fade away.

יא ווארום די זון שיינט אויף מיט איר היץ, און פארוועלקט דאס
dos farvelkt un hits ir mit oif shaint zun di vorem
the withers and heat its with on shines sun the because

גראז, און די בלום פאלט דערפון אראפ, און די חנעוודיקייט פון
fun chnevdikeit di un arop derfun falt blum di un graz
of charm the and down thereof falls flower the and grass

זיין געשטאלט ווערט פארדארבן; פונקט אזוי וועט דער רייכער
raicher der vet azoi funkt fardarbn vert geshtalt zain
rich man the will so exactly destroyed becomes form its

פארוועלקן אין זיינע וועגן.
vegen zaine in farvelkn
ways his in wither

12 Ashrey is the one who stands up under nisayon *(trial)*, because, having become approved, that one will be given the Ateret HaChayyim *(Crown of Life)*, which Hashem gave as a havtachah *(promise)* to those having Ahavas Hashem.

יב וואויל דעם מאן, וועלכער טראגט איבער א נסיון ; ווייל
vail nesoien a iber tragt velcher man dem voil
because temptation a over carries who man the blessed

ווען ער איז אויסגעפרואווט, וועט ער באקומען די קרוין פון לעבן,
leben fun kroin di bakumen er vet oisgepruvt iz er ven
life of crown the receive he will tried is he when

וואס דער האר האט צוגעזאגט די, וועלכע האבן אים ליב .
lib im hoben velche di tsugezogt hot har der vos
loved Him have who the promised has L-rd the which

13 However, let no one say, when he is tempted, "From Hashem I am being tempted," for Hashem cannot be tempted to crave ra'ah *(evil)*, and He Himself trips up no one with nisayon *(temptation)*.

יג זאל קיינער נישט זאגן , ווען ער ווערט אויסגעפרואווט:
oisgepruvt vert er ven zogen nisht keiner zol
tried becomes he when say not anyone shall

איך ווער אויסגעפרואווט פון ה׳ ; ווארום ה׳ קען נישט
nisht ken Hashem vorem Hashem fun oisgepruvt ver ich
not can Hashem because Hashem by tempted am I

אויסגעפרואווט ווערן מיט שלעכטס, און ער אליין פרואווט
pruvt alein er un shlechts mit veren oisgepruvt
tempts Himself he and evil things with be tempted

קיינעם נישט אויס;
ois nisht keinem
out not anyone

14 But each one is tempted by his own ta'avah *(lust, yetzer hara)*, being dragged off by it and being allured.

יד יעדער איינער אבער ווערט אויסגעפרואווט, ווען ער ווערט
vert er ven oisgepruvt vert ober einer yeder
becomes he when tempted becomes however one every

גערייצט פון זיינע אייגענע תאוות און געלאקט.
gelakt un taives eigene zaine fun gereitst
enticed and lusts own his by drawn away

15 Then after her conception Ta'avah gives birth to Averah *(Transgression)* and Averah, once she has fully developed, gives birth to Mavet.

טו דאן ווערט די תאווה מעוברת און טוט געבוירן זינד;
zind geboiren tut un muberes tavh di vert dan
sin give birth to does and conceive desire the be then

און די זינד, ווען זי איז געווארן רייף, געווינט דעם טויט.
toit dem gevint reif gevoren iz zi ven zind di un
death the gives birth ripe become is it when sin the and

16 Do not fall under a delusion, my beloved Achim b'Moshiach.

טז בלאנדזשעט נישט, ברידער מיינע געליבטע.
gelibte maine brider nisht blondzshet
beloved my brothers not wander around

17 Every good endowment and every matanah shleimah *(complete gift)* is from above, coming down from Avi HaOhrot *(the Father of Lights)* with whom there is no variation or shadow of turning.

יז יעדע גוטע גאב און יעדע שלמותדיקע מתנה איז פון אויבן, און
un oiben fun iz matanà shlmutdike yede un gob gute yede
and above from is gift complete every and gift good every

קומט אראפ פון דעם פאטער פון ליכט, ביי וועמען עס איז נישט
nisht iz es vemen bai licht fun foter dem fun arop kumt
not is it Whom with light of Father the from down comes

פאראן קיין פארענדערונג אדער א שאטן פון א שנוי .
shnoi a fun shoten a oder farenderung kein faran
alteration an of shadow a or change any there

18 Birtzon Hashem *(by the will of G-d)*, he gave birth to us by the Dvar HaEmes, that we might be a kind of bikkurim *(firstfruits)* of all he created.

יח פון זיין אייגענעם רצון האט ער אונדז געבוירן דורך דעם
dem durch geboiren undz er hot ratson eigenem zain fun
the through fathered us He has will own His of

ווארט פון אמת, כדי מיר זאלן זיין אן ארט ביכורים
bichurim ort an zain zoln mir k'de emes fun vort
first fruits place of a be should we so that truth of word

(ערשטע פרוכט) פון זיינע באשעפענישן.
bashefenishn zaine fun frucht ershte
creatures His of fruit first

19 Have da'as of this, my beloved Achim b'Moshiach. Let every man be quick to hear, slow to speak, slow to ka'as *(anger)*.

יט דאס ווייסט איר, ברידער מיינע געליבטע. נאר זאל יעדער
yeder zol nor gelibte maine brider ir veist dos
every let ever beloved my brothers you know this

מענטש זיין גיך צום הערן, פאמעלעך צום רעדן, פאמעלעך
famelech reden tsum famelech heren tsum gich zain mentsh
slow speak to slow hear to quick be man

צום ווערן אין כעס;
ches in veren tsum
angry in be to

20 For the ka'as of Bnei Adam does not accomplish the Tzikat Hashem.

כ ווארום א מענטשנס צארן איז נישט פועל די גערעכטיקייט פון
fun gerechtikeit di fuel nisht iz tsoren mentshns a vorem
of righteousness the work not is anger man's a because

ה׳ .
Hashem
Hashem

21 Therefore, having put away all filthiness and what remains of resha *(wickedness)* in shiflut *(lowliness)* and meekness receive the implanted Dvar Hashem which is able to save your nefashot.

22 Now be Shomrei HaDvar Hashem and not Shomei HaDvar only, thereby causing yourselves to fall under remiyah *(deceit, deception)*.

כא דעריבער, טוט אפ (פון זיך) יעדע אומריינקייט און איבערפלוס
aicherflus un umreinkeit yede zich fun op tut deriber
overabundance and impurity every self of up do therefore

פון שלעכטסקייט, נעמט אָן מיט ענווה דאס איינגעפלאנצטע
aeingeflantste dos anove mit on nemt shlechtskeit fun
the meekness with on take evil doing of

ווארט, וואס איז בכוח צו ראטעווען אייערע נשמות. כב זייט
zait nshmut eiere rateven tsu bchuch iz vos vort
be souls your save to able is which word

אבער טוער פונם ווארט, און נישט בלויז הערער, וואס פארפירן
farfiren vos herer bloiz nisht un vort funem tuer ober
misleads who hearer only not and word of the doer however

זיך אליין.
alein zich
alone self

23 Because if anyone is Shomei HaDavar and not Shomrei HaDavar, this one is like a man looking at his ponum in a mirror,

כג ווייל אויב עמיצער איז א הערער פונם ווארט, און נישט קיין
kein nisht un vort funem herer a iz emitser oib vail
any not and word of the hearer a is anyone if for

טוער, איז דער דאזיקער געגליכן צו א מאן, וועלכער קוקט אויף
oif kukt velcher man a tsu geglichen doziker der iz tuer
on looks who man a to likened this one the is doer

זיין לייבלעך פנים אין א שפיגל;
shfigl a in ponem leiblech zain
mirror a in face personal his

24 For he observed himself and has gone away and immediately forgot what he looked like.

כד ווארום ער האט געקוקט אויף זיך און איז אוועקגעגאנגען; און
un avekgegangen iz un zich oif gekukt hot er vorem
and gone away is and himself on looked has he for

גלייך פארגעסן, ווי ער האט אויסגעזען.
oisgezen hot er vi fargesen glaich
seen has he what forgets immediately

25 But the one having peered into the Torah HaShleimah *(the Perfect Torah)*, the Torah HaCherut *(the Torah of Freedom)*, and there remaining, not as a forgetful listener but one who is shomer mitzvot and goes into action, this one

כה דער אבער , וועלכער האט אריינגעקוקט אין דער
der in araingekukt hot velcher ober der
the in looked in has who however the one

שלמותדיקער תורה, די תורה פון פרייהייט, און פארבלייבט דערין ,
derin farblaibt un freiheit fun toire di toire shlmutdiker
therein abide and freedom of Torah the Torah perfect

נישט זייענדיק קיין הערער, וואס פארגעסט, נאך א טוער בפועל
bfuel tuer a noch fargest vos herer kein zeiendik nisht
in actions doer a more forgets who hearer any being not

(ממש), איז וואויל דעם דאזיקן אין זיין טאן . כו אויב עמיצער
emitser oib ton zain in dozikn dem voil iz mmsh
someone if doing his in this the blessed is real

will have a bracha on his head in all his acts.

מיינט, אז ער איז פרום, און האלט נישט זיין צונג אין דער
der in tsung zain nisht halt un frum iz er az meint
the in tongue his not controls and frum is he that thinks

[26] If anyone considers himself to be one of the Charedim [Orthodox, G-d-fearing Jewish religious ones], yet has lashon hora and does not bridle his tongue but instead causes his lev to fall under remiyah *(deceit)*, this one's chasidus *(piety)* is worthless.

צוים , נאר באטריגט זיין הארץ, איז דעם דאזיקנס פרומקייט פוסט.
fust frumkeit doziken's dem iz harts zain batrigt nor tsoim
vain frumkeit very one's this is heart his deceives but bridle

[27] Avodas Kodesh that is tehorah *(pure)* and tamimah *(unblemished)* before Elohim HaAv is this: to visit yetomim *(orphans)* and almanot *(widows)* in their tzoros and to be shomer against the defilement of the Olam Hazeh.

כז א לויטערע און אומבאפלעקטע פרומקייט פאר אונדזער ג-ט
Hashem undzer far frumkeit umbaflekte un loitere a
G-d our before frumkeit undefiled and pure a

און פאטער איז די דאזיקע: השגחה צו געבן אויף יתומים און
un ytumim oif geben tsu hashgoche dozike di iz foter un
and orphans on give to charge these the is Father and

אלמנות אין זייערע צרות , און זיך צו האלטן אומבאפלעקט
umbaflekt halten tsu zich un tsores zeiere in almones
unspotted keep to oneself and afflictions their in widows

פון דער וועלט.
velt der fun
world the from

2 My Achim b'Moshiach, you do not with your acts of maso panim *(favoritism)* hold to the emunah of the glorious Adoneinu Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua.

ב ברידער מיינע, נישט מיט נושא־פנים־זיין זאלט איר האלטן
halten ir zolt nusha-ponem-zain mit nisht maine brider
hold you shall partiality with not my brothers

די אמונה פון אונדזער האר יהושע / ישוע* המשיח ,
HaMoshiach Yeshua Yehoshua har undzer fun emune di*
the Moshiach Yeshua Yehoshua L-rd our of faith the

דעם האר פון הערלעכקייט.
herlechkeit fun har dem
glory of L-rd the

[2] For if there enter into your Beit HaKnesset *(House of Assembly, shul, synagogue, shtibel)* a man with gold rings on his fingers

ב ווארום ווען עס קומט אריין אין אייער שול א מאן מיט
mit man a shul eier in arain kumt es ven vorem
with man a synagogue your in into comes there when because

גאלדענע רינגען, פיינע מלבושים , און עס קומט אויך אריין אן
an arain oich kumt es un malbushem feine ringen goldene
an into also comes it and clothing fine rings gold

ארעמאן אין פארבלאטיקטע קליידער;
kleider farblatikte in areman
clothing muddy in poor man

in expensive bekeshe *(kaftan)* and shtreimel, and there enters also an underpriviledged nebach, a kabtzen *(poor person)* in shmattes *(rags)*,

3 and you pay special attention to the takif [influential man] wearing the bekeshe and shtreimel and say, "You sit here in the seat of kibbud" *(respect, honor)*, and to the kabtzen *(pauper)* you say, "You stand there." Or "You sit at my feet,"

ג און איר קוקט זיך אום אויף דעם , וועלכער טראגט די פיינע
feine di tragt velcher dem oif um zich kukt ir un
fine the wears which the one on over self look you and

מלבושים , און זאגט: זעץ דיך דא אנידער אויף דעם בעסטן ארט;
ort bestn dem oif anider do dich zets zogt un malbushem
place best the on down here you sit say and clothing

און דעם אביון זאגט איר: דו שטיי דארטן, אדער זעץ דיך
dich zets oder dorten shtei du ir zogt evyon dem un
you sit or there stand you you says pauper to the and

אנידער אונטן אויף מיין פוסבענקל;
fusbenkl main oif untn anider
footstool my on below down

4 did you not among yourselves differentiate with prejudice and became shofetim *(judges)* with machshavot re'sha *(evil thoughts)*?

ד צי מאכט איר דען נישט קיין אונטערשייד צווישן אייך אליין ,
alein aich tsvishen untersheid kein nisht den ir macht tsi
yourselves you among difference any not then you makes

און ווערט שופטים מיט בייזע מחשבות ?
machshoves beize mit shoiftem vert un
thoughts evil with judges become and

5 Hinei! My beloved Achim b'Moshiach, did not Der Oybershter make the Aniyim of the Olam Hazeh in fact Bechirim of Hashem to be rich in emunah and also yoreshim of the Malchut Hashem, which Adoshem gave as a havtachah *(promise)* to those with Ahavas Hashem?

ה הערט זיך צו , געליבטע ברידער מיינע, צי האט דען ה'
Hashem den hot tsi maine brider gelibte tsu zich hert
Hashem then has my brothers beloved to self hear

נישט אויסדערוויילט די אביונים אין דער וועלט, אז זיי זאלן
zoln zei az velt der in evyonim di oisderveilt nisht
should they that world the in paupers the chosen not

זיין עשירים אין אמונה און יורשים פון דעם מלכות , וואס ער
er vos Malchus dem fun yoreshim un emune in eshirim zain
he which kingdom the of heirs and faith in rich be

האט צוגעזאגט די , וואס האבן אים ליב!
lib im hoben vos di tsugezogt hot
love him have who the promised has

[6] But you dishonored the ish evyon *(poor man, pauper)*. Do not the oishirim *(rich ones)* oppress you and they drag you into the Batei Din *(Bet Din courts)*?

[ו] איר אבער האט פארשעמט דעם ארעמאן. די רייכע לייט , צי
tsi lait raiche di areman dem farshemt hot ober ir
do people rich the poor man the put to shame have however you

דריקן זיי דען אייך נישט אונטער, און זיי אליין, צי שלעפן זיי
zei shlefen tsi alein zei un unter nisht aich den zei drikn
they drag do alone they and under not you then they oppress

אייך דען נישט צום בית דין ?
din beis tsum nisht den aich
judge house to the not then you

[7] Do they not commit Chillul Hashem gidduf *(blasphemy)* against the Rebbe, Melech HaMoshiach's Shem Tov that has been named upon you?

[ז] צי לעסטערן זיי דען נישט אליין דעם גוטן נאמען, וואס
vos nomen gutn dem alein nisht den zei lestern tsi
which Name good the themselves not then they blaspheme do

איז גערופן געווארן איבער אייך? [ח] דאך אויב איר זענט מקיים דאס
dos mekaiem zent ir oib doch aich iber gevoren gerufen iz
the fulfill are you if yet you over become called is

[8] If indeed you are shomer regarding the Dat HaMalkhut *(Royal Decree)*, as it is written in the Kitvei Hakodesh, V'AHAVTAH L'REI'ACHA KAMOCHA *(And thou shalt love thy neighbor as thyself)* you do well.

קעניגלעכע געזעץ לויט דעם פסוק: דו זאלסט ליב האבן
hoben lib zolst du pasuk dem loit gezets kenigleche
have love you shall you verse the according to law royal

דיין חבר ווי דיך אליין, (ויקרא יט, יח .) טוט איר וואויל ;
voil ir tut yod chet yt Vayikra alein dich vi chaver dain
blessed you do 18 19 Leviticus alone you as neighbor your

[9] But if you show maso panim *(favoritism)*, you are chote'im *(sinners)* committing averos *(transgressions)* against the Torah.

[ט] אויב אבער איר זענט נושא פנים , טוט איר א זינד, און
un zind a ir tut ponem nusha zent ir ober oib
and sin a you do face partiality are you however if

ווערט פארמשפט פון דער תורה, ווי פושעים.
fusheim vi toire der fun farmishpet vert
lawless as Torah the of condemned become

[10] For whoever is shomer over kol haTorah but stumbles in one mitzvah, such is condemned as ashem *(guilty)* of averoh *(transgression)* of kol mitzvot.

[י] ווארום ווער עס וועט האלטן די גאנצע תורה, וועט אבער
ober vet toire gantse di halten vet es ver vorem
however will Torah whole the keep will it who because

שטרויכלען אין איין זאך , האט ער זיך פארשולדיקט אין אלעם.
alem in farantshuldikt zich er hot zach ein in shtroichlen
all in do wrong himself he has thing one in stumble

11 For the One having said, LO TINAF *(You shall not commit adultery)* said also LO TIRTZACH *(You shall not murder)*. Now if you do not commit adultery but you do murder, you have become a Poshei'a al mitzvot HaTorah *(Transgressor of the Torah)*.

יא וואָרום דער , וועלכער האט געזאגט: לא תנאף
tnaf la gezogt hot velcher der vorem
commit adultery do not said has who the One because

(זאלסט נישט נואפן) האט אויך געזאגט: לא תרצח
trtsch la gezogt oich hot nuafn nisht zolst
murder do not said also has commit adultery not you shall

(זאלסט נישט מארדן); ווען אבער דו נואפסט נישט, באגייסט
bageist nisht nuafst du ober ven morden nisht zolst
commit not adultery you however when murder not you shall

אבער א מארד , ביסטו געווארן א פושע אין דער תורה.
toire der in fushe a gevoren bistu mard a ober
Torah the in transgressor a become you are murder a however

(שמות כ, יג-יד .)
yg-yad ch Shemot
13-14 20 Exodus

12 So let your devarim *(words)* be and so let your ma'asim *(deeds)* be as those who are about to come under the judgment of the Torah HaCherut.

יב רעדט אזוי, און טוט אזוי, ווי (מענטשן, וואס) דארפן געמשפט
gemishpet darfen vos mentshn vi azoi tut un azoi redt
judged must who men as so act and so speak

ווערן דורך דער תורה פון פרייהייט.
freiheit fun toire der durch veren
freedom of Torah the by be

13 For the Din *(Judgment)* will be without rachamim *(mercy)* to the one not having shown rachamim. Rachamim wins the nitzachon *(victory)* over HaDin.

יג וואָרום דאס משפט איז אומרחמנותדיק אויף דעם , וועלכער
velcher dem oif umrachmonesdik iz mishpot dos vorem
who the one on pitiless is judgment the because

האט נישט ארויסגעוויזן קיין רחמנות ; בארעמהארציקייט
baremhartsikeit rachmones kein aroisgevizn nisht hot
mercy mercy any shown not has

טריאומפירט איבער דעם משפט .
mishpot dem iber triumfirt
judgment the over triumphs

14 What is the revach *(gain, profit)*, my Achim b'Moshiach, if anyone claims to have emunah but does not have ma'asim *(deeds)*? Surely not such “emunah” is able to bring him to Yeshu'at Eloheinu?

יד וואס נוצט עס, ברידער מיינע, ווען איינער זאגט, ער האט
hot er zogt einer ven maine brider es nutst vos
has he says one when my brothers it is used what

אמונה, נאר קיין מעשים האט ער נישט? צי קען אים דען די
di den im ken tsi nisht er hot ma'a'sim kein nor emune
the then him can not he has deeds any but faith

(ציטירן ניטציטירן) אמונה העלפן?
helfen emune nittsitirn tsitirn
save faith unquote quote

15 If an Ach b'Moshiach or an Achot b'Moshiach is dressed in shmattes *(tatters)* and lacking “lechem chukeinu” *(our daily bread)*,

טו אויב א ברודער אדער א שוועסטער זענען נאקעט, און עס
es un naket zenen shvester a oder bruder a oib
it and naked are sister a or brother a if

פעלט זיי די טאג טעגלעכע שפייז,
shpaiz tegleche tog di zei felt
food daily day the them is lacking

16 and anyone of you says to them, “Go in shalom! Be warmed and fed!” but you do not give to them the physical necessities, what is the revach *(profit)*?

טז און עמיצער פון אייך זאגט צו זיי : גייט אייך לשלום , ווארעמט
varemt lesholem aich geit zei tsu zogt aich fun emitser un
warm in peace you go them to says you of someone and

זיך אָן און זעטיקט זיך ; איר גיט זיי אבער נישט
nisht ober zei git ir zich zetikt un on zich
not however them give you yourselves satiate and on yourselves

דאס נויטווענדיקע פארן גוף , וואס נוצט עס?
es nutst vos guf foren noitvendike dos
it is used what body for necessary the

17 So also Emunah, if alongside it there is not in its company Ma'asim, is by itself niftar *(deceased, dead)*.

18 But someone will say, “You have emunah and I have ma'asim.” You make known to me the Hisgalus haSod *(the revelation of the mystery)* of your emunah without your ma'asim, and I'll show you, Chaver, from my ma'asim, the Emunah.

יז אויך אזוי די אמונה, אויב זי האט נישט קיין מעשים , איז זי טויט
toit zi iz ma'a'sim kein nisht hot zi oib emune di azoi oich
dead it is deeds any not has it if faith the so also

פאר זיך אליין. יח נאר עמיצער וועט זאגן : דו האסט אמונה, און
un emune host du zogen vet emitser nor alein zich far
and faith have you say will someone but alone self for

איך האב מעשים ? ווייז מיר דיין אמונה אָן די מעשים , און
un ma'a'sim di on emune dain mir vaiz ma'a'sim hob ich
and deeds the without faith your me show deeds have I

איך וועל דיר ווייזן מיין אמונה דורך די מעשים .
ma'a'sim di durch emune main vaizen dir vel ich
deeds the through faith my to show you will I

19 So you're impressed with yourselves that with your emunah you can recite the kri'at Shema, nu? O you do so well... why, even the shedim have your da'as and emunah! But they shudder!

יט גלויבסט, אז עס איז פאראן איין ג-ט ? דו טוסט וואויל! אפילו
afile voil tust du Hashem ein faran iz es az gloibst
even well do you G-d one there is it that believe

די טייוולאנים גלויבן עס און ציטערן.
tsiteren un es gloiben teivlanim di
tremble and it believe demons the

20 Are you willing to have da'as, O hollow man, that “Emunah” unharnessed to Ma'asim, stands idle?

כ דו ווילסט אבער וויסן, אָ פוסטער מענטש, אז גלויבן אָן
on gloiben az mentsh fuster o visen ober vilst du
without faith that man empty o know however want you

מעשים איז טויט?
toit iz ma'a'sim
dead is deeds

21 Avraham Avinu, was he not YITZDAK IM HASHEM *(justified with G-d)* by his ma'asim when he performed the akedah *(binding)* and offered up Yitzchak Bno *(Isaac his son)* upon the mizbe'ach?

כא צי איז דען נישט אברהם אבינו גערעכטפערטיקט געווארן
gevoren gerechtfertikt avinu Avraham nisht den iz tsi
become justified our father Avraham not then is

דורך מעשים, מקריב זייענדיק יצחקן זיין זון אויף דער
der oif zun zain Yitschakn zeiendik makrev ma'a'sim durch
the on son his Yitzchak being offer deeds through

עקידה?
ekidh
akedah

22 Hinei! While Avraham Avinu’s Emunah was working, working right alongside was Avraham Avinu’s Ma'asim, and by Ma'asim the emunah was made shleimah!

כב זעסט, אז די אמונה האט מיטגעווירקט מיט זיינע מעשים,
ma'a'sim zaine mit mitgevirkt hot emune di az zest
deeds his with work along has faith the that you see

און דורך די מעשים איז די אמונה געווארן שלמותדיק;
shlmutdik gevoren emune di iz ma'a'sim di durch un
perfected become faith the is deeds the through and

23 And the Kitvei Hakodesh was fulfilled, Avraham Avinu V'HE'EMIN B'HASHEM V'YACHSHEVEHA LO TZEDAKAH *(believed Hashem and it was accounted to him for righteousness).* He was even called “Ohev Hashem” *(“Friend of G-d”).*

כג און עס איז דערפילט געווארן דער פסוק, וואס זאגט: און
un zogt vos pasuk der gevoren derfilt iz es un
and says which verse the become fulfilled is it and

אברהם האט געגלויבט ה׳, און עס איז אים פאררעכנט געווארן
gevoren farrechnt im iz es un Hashem gegloibt hot Avraham
become reckoned him is it and Hashem believe did Avraham

צו גערעכטיקייט; (בראשית טו, ו.) און ער איז גערופן געווארן א
a gevoren gerufen iz er un u ah Bereshis gerechtikeit tsu
a become called is he and 6 15 Genesis righteousness to

פריינד פון ג-ט. (ישעיהו מא, ח.)
ch ma Yeshayah Hashem fun freind
8 41 Yeshayah G-d of friend

24 You see that from Ma'asim a man is YITZDAK IM HASHEM and not from “Emunah” alone.

כד איר זעט, אז א מענטש ווערט גערעכטפערטיקט דורך
durch gerechtfertikt vert mentsh a az zet ir
through justified become man a that see you

מעשים, און נישט דורך אמונה אליין.
alein emune durch nisht un ma'a'sim
alone faith through not and deeds

[25] And likewise also Rachav the Zonah — was she not made YITZDAK IM HASHEM from Ma'asim, having received the messengers and having sent them out a different way?

כה און אויף אן ענלעכן אופן איז דען רחב הזונה נישט
nisht hazoine Rachav den iz oifen enlechn an oif un
not the prostitute Rachab then is way likewise an on and

גערעכטפערטיקט געווארן דורך מעשים, ווען זי האט
hot zi ven ma'a'sim durch gevoren gerechtfertikt
has she when deeds through become justified

אויפגענומען די מרגלים און זיי אוועקגעשיקט אויף אן אנדערן
andern an oif avekgeshikt zei un mrglim di oifgenumen
other an on sent away them and spies the welcomed

וועג? (יהושע ו, כה.)
chh u Yehoshua veg
25 6 Yehoshua way

[26] For just as the guf *(body)* without the neshamah is niftar *(deceased, dead)*, so also is Emunah without Ma'asim.

כו ווארום פונקט ווי א גוף אָן א נשמה איז טויט, אויך אזוי
azoi oich toit iz neshome a on guf a vi funkt vorem
so also dead is soul a without body a as exactly because

איז די אמונה אָן מעשים טויט.
toit ma'a'sim on emune di iz
dead deeds without faith the is

3 Not many of you, Achim b'Moshiach, should be Morim for Moshiach, als *(since)*, as far as concerns Mishpat Hashem, you have da'as that we Messianic morim will have the chomer haDin *(rigor of the Law)* fall on us more severely.

ג זאלן נישט פיל פון אייך ווערן רבנים , ברידער מיינע,
maine brider rabonim veren aich fun fil nisht zoln
my brothers rabanim be you of many not should

וויסנדיק, אז מיר וועלן באקומען א הארבער משפט .
mishpot harber a bakumen velen mir az visendik
judgment severer a receive will we that knowing

[2] For all of us stumble variously. If anyone as far as lashon hora is concerned, does not stumble, this one is an ish tamim able to bridle also the entire guf *(body)*.

ב ווארום אין א סך זאכן שטרויכלען מיר אלע. אויב עמיצער
emitser oib ale mir shtroichlen zachn sach a in vorem
someone if all we stumble things many a in because

שטרויכלט נישט אין קיין ווארט, איז ער א שלמותדיקער מענטש,
mentsh shlmutdiker a er iz vort kein in nisht shtroichlt
man perfect a he is word any in not stumbles

בכח צו האלטן אפילו דעם גאנצן גוף אין דער צוים .
tsoim der in guf gantsn dem afile halten tsu b'koach
bridle the in body entire the even hold to able

3 And if we put bits into the mouths of susim *(horses)* to bring them into mishma'at *(obedience)*, in just this way we direct their whole gufot *(bodies)*.

ג און אויב מיר לייגן אריין ציימלעך אין די מיילער פון די פערד,
ferd di fun meiler di in tseimlech arain leigen mir oib un
horses the of mouths the in bits into put we if and

כדי זיי צו מאכן געהארכזאם צו אונדז, פירן מיר אויך דעם
dem oich mir firen undz tsu gehorchzam machen tsu zei k'de
the also we guide us to obedient make to them so that

גאנצן קערפער זייערן.
zeiern kerper gantsn
their body entire

4 Hinei, also the oniyot *(ships)*, even though gedolot and driven by gales, are guided by a very small rudder wherever the impulse of the one steering directs.

ד אָט אויך די שיפן, הגם זיי זענען אזוי גרויס און ווערן
veren un grois azoi zenen zei hagam shifn di oich ot
be and large so are they although ship the also just

געטריבן פון שטארקע ווינטן, ווערן דאך געלענקט פון דעם קלענסטן
klenstn dem fun gelenkt doch veren vintn shtarke fun getriben
very small the by steered yet be winds strong of driven

רודער, וואוהין דער שטייערמאן וויל .
vil shteierman der vuahin ruder
wants steerman the where rudder

5 So also the lashon *(tongue)*, an evar katon *(small member)* speaks of RAVREVAN *(boastful things)*. Hinei, an eish ketanah *(small fire)* and yet how great a forest it can set ablaze!

ה פונקט אזוי איז אויך די צונג א קליין אבר , און בארימט זיך
zich barimt un ever klein a tsung di oich iz azoi funkt
itself boast and member small a tongue the also is so exactly

מיט גרויסע זאכן . זע , וואס פאר א גרויסן וואלד א קליין פייערל
feierl klein a vald groisn a far vos ze zachn groise mit
fire small a forest great a for who look things great with

קען אנצינדן !
ontsinadn ken
set ablaze can

6 And the lashon is an Eish, the lashon is made an Olam HaAvel *(World of Iniquity)* among our evarim *(members)*, defiling with a stain kol haGuf *(whole body)*, and setting ablaze the course of life, and is itself set by eish in Gehinnom.

ו אויך די צונג איז א פייער; ווי א וועלט פון אומגערעכטיקייט
umgerechtikeit fun velt a vi feier a iz tsung di oich
unrighteousness of world a as fire a is tongue the also

שטייט זי צווישן אונדזערע אברים , זי באפלעקט דעם גאנצן
gantsn dem baflekt zi eivrem undzere tsvishen zi shteit
entire the defiles it body parts our among it stands

קערפער און צינדט אָן דעם לויף פון לעבן און ווערט
vert un leben fun loif dem on tsindt un kerper
becomes and life of whole course the on kindles and body

(אליין) אנגעצונדן פונם גיהנום .
Gehinnom funem ongetsundn alein
Gehinnom of the kindled itself

7 For every species both of wild animals and birds, reptiles and marine creatures is tamed and has been tamed by humankind.

ז ווארום יעדן מין חיות און עופות, שרצים און באשעפענישן
bashefenishn un shrtsim ofot un chaies min yedn vorem
creatures and reptiles birds and beasts species every because

אין ים , איז דער מענטשלעכער מין געצאמט און האט געצאמט
getsamt hot un getsamt min mentshlecher der iz yam in
tamed has and tamed species human the is sea in

געווען ;
geven
become

8 But the Lashon no one of Bnei Adam is able to tame, an uncontrollable ra'ah *(evil)*, full of deadly zuhamah *(contamination)*.

ח די צונג אבער קען קיין מענטש נישט באצווינגען; אן אומרואיק
umruik an batsvingen nisht mentsh kein ken ober tsung di
restless a subjugate not man any can however tongue the

שלעכטס, פול אנגעפילט מיט דעם סם המות .
hmut sm dem mit ongefilt ful shlechts
of death poison the with filled full evil

9 With this we say a bracha to Hashem, Adoneinu and Avoteinu, and with this we put a kelalah *(curse)* on Bnei Adam, who have been created according to the demut Elohim.

ט מיט איר לויבן מיר דעם האר (ג-ט) און פאטער; און מיט איר
ir mit un foter un Hashem har dem mir loiben ir mit
it with and Father and G-d L-rd the we praise it with

פלוכן מיר די מענטשן, וועלכע זענען באשאפן געווארן אין ה׳ס
h,s in gevoren bashafen zenen velche mentshn di mir fluchn
Hashem's in become created are which men the we curse

געשטאלט.
geshtalt
form

10 Out of the same PEH comes forth bracha and also kelalah. My Achim b'Moshiach, these things ought not to be.

י פון דעם זעלביקן מויל קומט ארויס א ברכה און א קללה.
kllh a un broche a arois kumt moil zelbikn dem fun
curse a and blessing a out comes mouth same the out of

ברידער מיינע, אזוי דארף עס נישט זיין .
zain nisht es dorf azoi maine brider
be not it must so my brothers

11 Surely not out of the same makor *(fountain)* pours forth mayim both sweet and bitter?

יא צי שפרודלט דען דער קוואל פון דער זעלביקער עפענונג דאס
dos efenung zelbiker der fun kval der den shfrudlt tsi
the opening same the of source the then spring up

זיסע (וואסער) און דאס ביטערע?
bitere dos un vaser zise
bitter the and water sweet

12 Surely an etz te'enah *(fig tree)* cannot yield olives, my Achim b'Moshiach, or

יב צי קען דען, ברידער מיינע, א פייגנבוים ברענגען איילבערטן,
aeilbertn brengen faignboim a maine brider den ken tsi
olives bring fig tree a my brothers then can

אדער א וויינשטאק פייגן? אויך קען א געזאלצענער (קוואל) נישט
nisht kval gezaltsener a ken oich faign veinshtak a oder
not source salty a can also figs vine a or

געבן קיין זיס וואסער.
vaser zis kein geben
water sweet any give

a grape vine figs? Neither can salt water yield sweet water.

[13] Who has chochmah and binah among you? Let him show by his hitnahagut hatovah *(good conduct)* that the ma'asim of him are of the shiflut *(lowliness)* of chochmah.

יג ווער איז א חכם און א פארשטאנדיקער צווישן אייך?
aich tsvishen farshtandiker a un chochem a iz ver
you among understanding a and chochom a is who

זאל ער ארויסווייזן זיינע מעשים דורך זיין גוטער פירונג מיט
mit firung guter zain durch ma'a'sim zaine aroisveizen er zol
with conduct good his through deeds his manifest he shall

עניוותדיקייט פון חכמה .
chochme fun enivtdikeit
wisdom out of meekness

[14] But if bitter kina *(jealousy)* you have and anochiyut *(selfishness)* in your levavot, do not boast and speak sheker against HaEmes.

יד אויב אבער איר האט ביטערע קנאה און צאנקעריי אין אייער
eier in tsankerei un kine bitere hot ir ober oib
your in quarrelsome and envy bitter have you however if

הארץ, זאלט איר זיך נישט בארימען, און נישט זאגן ליגנט
lignt zogen nisht un barimen nisht zich ir zolt harts
lie say not and boast not yourselves you shall heart

קעגן דעם אמת.
emes dem kegen
truth the against

[15] This is not the Chochmah coming down and descending from above, but is of the Olam Hazeh, of this world and of shedim.

טו די דאזיקע חכמה קומט נישט אראפ פון אויבן, נאר איז
iz nor oiben fun arop nisht kumt chochme dozike di
is but above from down not comes wisdom these the

ערדיש, גשמיותדיק, טייוולאניש.
teivlanish gshmiutdik erdish
devilish fleshly earthy

[16] For where kina and anochiyut are, there is tohu vavohu *(disorder, chaos)* and every ra'ah.

טז ווארום וואו עס איז פאראן קנאה און צאנקעריי , דארטן איז
iz dorten tsankerei un kine faran iz es vu vorem
is there quarrelsome and envy there is it where because

מהומה און אלדאס בייז.
beiz aldos un mhumh
evil everything and turmoil

[17] But the chochmah from above is berishonah *(in the first place)* tehorah *(pure)*, then ohevet shalom *(peace-loving)*, then eidel *(gentle)* and considerate, then full of rachamim and p'ri tov, and

יז די חכמה אבער , וואס איז פון אויבן, איז קודם כל לויטער,
loiter kol koidem iz oiben fun iz vos ober chochme di
pure all before is above from is which however wisdom the

דאן פרידלעך, באשיידן, נאכגעביק , פול מיט רחמים און
un rachamim mit ful nochgebik basheidn fridlech dan
and mercy with full willing to yield gentle peaceable then

גוטע פירות, אומפארטייאיש , נישט צבועקיש .
tsvuiakish nisht umfarteiish peires gute
hypocritical not without partiality fruits good

without maso panim and tzevi'ut.

18 And the p'ri haTzedek is shalom sown by the ones making shalom.

4 From where do milchamot *(wars)* come? What is their goirem *(driving force)*? And from where come fights among you? Is it not from here, from the ta'avot *(lusts)* of you warring in your evarim *(members)*?

2 You lust for something and you do not have it; you kill and you envy and you are not able to obtain. You get involved in machalokot *(divisions of dissensions)* and fights. You do not have because you fail to daven with your request.

3 Or you make techinot *(petitions)* and you do not receive, because you ask wrongly, that on your ta'avot *(lusts)* you may spend what you receive.

4 No'efot *(adulterers)*! Do you not have da'as that to have shaichus *(closeness, friendship, intimacy)* with

יח און די פרוכט פון גערעכטיקייט ווערט געזייעט אין שלום פאר
far sholem in gezeiet vert gerechtikeit fun frucht di un
for peace in sown is righteousness of fruit the and

די, וואס מאכן שלום.
sholem machen vos di
peace make who the

ד פונוואנען זשע זענען מלחמות און פונוואנען זענען
zenen funvanen un milchomes zenen zhe funvanen
are from where and wars are then from where

קריגערייען ביי אייך? צי דען נישט פונדאנען, פון אייערע
eiere fun fundanen nisht den tsi aich bai krigereien
your from from here not then you among quarrels

תאוות, וואס ראנגלען זיך אין די אברים אייערע?
eiere eivrem di in zich ranglen vos taives
your body parts the in self wrestle which lusts

ב איר גלוסט, און האט נישט; איר הרגעט און זענט מקנא, און
un mkna zent un hrget ir nisht hot un glust ir
and envious are and kill you not have and you want you

קענט עס נישט דערגרייכן; איר קריגט זיך ארום און האלט
halt un arum zich krigt ir dergreichen nisht es kent
wage and around self quarrel you obtain not it can

מלחמה; איר האט נישט צוליב דעם, וואס איר בעט נישט.
nisht bet ir vos dem tsulib nisht hot ir milchome
not ask you that this on account of not have you war

ג איר בעט יא און באקומט נישט, ווייל איר בעט שלעכט, כדי
k'de shlecht bet ir vail nisht bakumt un yo bet ir
so that wrongly ask you because not receives and yes ask you

איר זאלט עס פארצערן אין אייערע תאוות.
taives eiere in fartsern es zolt ir
lusts your in devour it shall you

ד איר נואפות, צי ווייסט איר דען נישט, אז די ליבע פון עולם
oilem fun libe di az nisht den ir veist tsi nuafut ir
world of love the that not then you know adulterers you

הזה, איז פיינטשאפט פאר ה׳? דעריבער, ווער עס וויל זיין
zain vil es ver deriber Hashem far feintshaft iz hzh
be wants it who therefore Hashem for hatred is the this

א ליבהאבער פון דער וועלט, דער ווערט א שונא פון ה׳.
Hashem fun soine a vert der velt der fun libhaber a
Hashem of enemy an becomes this one world the of lover a

the Olam Hazeh is eyvah im Hashem *(enmity with G-d)*? Therefore, whoever chooses to make the Olam Hazeh his Oihev is made an Oyev *(Enemy)* of Hashem.

5 Or do you think that in vain the Kitvei Hakodesh attests that Hashem yearns jealously over the Ruach Hakodesh He causes to dwell in us?

ה אדער מיינט איר, אז אומזיסט זאגט דער פסוק: צו קנאה
kine tsu pasuk der zogt umzist az ir meint oder
envy to verse the says in vain that you think or

גלוסט דער גייסט, וועלכן ער האט געמאכט וואוינען אין
in voinen gemacht hot er velchen gaist der glust
in dwell made has He that Spirit the yearns jealously

אונדז?
undz
us

6 But He gives all the more Chen v'Chesed! Therefore it says, Hashem LALETZIM HU YALITZ V'LA'ANAYIM YITEN CHEN *(Hashem opposes the proud mocker but gives grace to the humble).*

ו גרעסער אבער איז דער חסד , וועלכן ער גיט . דערפאר זאגט
zogt derfar git er velchen chesed der iz ober greser
says therefore gives He which grace the is however greater

ער: ה׳ שטעלט זיך אנטקעגן די שטאלצע, די נידעריקע
niderike di shtaltse di antkegen zich shtelt Hashem er
low the proud the against self puts Hashem He

אבער גיט ער חן . (משלי ג, לד.)
ld g Mishle chein er git ober
34 3 Proverbs favor He gives however

7 Submit yourselves in mishma'at *(obedience)* to Hashem. Resist HaSatan, and he will flee from you.

ז אונטערטעניקט זשע זיך צו ה׳ ; און שטעלט זיך
zich shtelt un Hashem tsu zich zhe untertenikt
self puts and Hashem to yourselves then submit

אנטקעגן דעם שׂטן , און ער וועט אנטלויפן פון אייך.
aich fun antloifen vet er un Satan dem antkegen
you from flee will he and Satan the against

8 Draw near to Hashem and Hashem will draw near to you. Cleanse your yadayim *(hands)*, you chote'im *(sinners)*! And purify your levavot, you anashim of double mind!

ח דערנענטערט זיך צו ה׳ , און ער וועט זיך
zich vet er un Hashem tsu zich dernentert
Himself will He and Hashem to yourselves come near

דערנענטערן צו אייך. רייניקט אייערע הענט, איר חוטאים, און
un chatoem ir hent eiere reinikt aich tsu dernentern
and sinners you hands your cleanse you to get closer

מאכט לויטער אייערע הערצער, איר צוויי-הארציקע.
tsvei-hartsike ir hertser eiere loiter macht
double-hearted you hearts your pure make

9 Lament and mourn and weep. Let the tzechok *(laughter)* of you be changed to avelut *(mourning)*, and the simcha of you be turned to tugah *(sadness)*.
10 Be humbled before Hashem and He will exalt you.

11 Do not speak lashon hora against an Ach b'Moshiach. The one speaking against an Ach b'Moshiach or setting himself up as a shofet *(judge)* of his Ach b'Moshiach speaks against the Torah and sets himself up as shofet of the Torah. Now if the Torah you judge, you are not Shomrei HaTorah but a shofet.

12 One is the Mekhokek *(Law-Giver)* and HaShofet *(The Judge)*, the One who is able to save and to destroy. But who are you, the one who has set yourself up as the shofet of your re'a *(neighbor)*?

13 Come now, you who say, "Hayom *(today)* or makhar *(tomorrow)* we will go into this or that city and

we will do business there a

ט פייניקט זיך און טרויערט און וויינט; זאל אייער געלעכטער
gelechter eier zol veint un troiert un zich feinikt
laughter your shall weep and grieve and yourselves torture

פארקערט ווערן צו געוויין, און אייער שמחה צו טרויער.
troier tsu simcha eier un gevein tsu veren farkert
sadness to joy your and tears to be reverse

י דערנידעריקט אייך פאר ה׳ , און ער וועט אייך דערהייכן .
derheichen aich vet er un Hashem far aich derniderikt
elevate you will He and Hashem before you humble

יא באַרעדט נישט איינער דעם אנדערן, ברידער. ווער עס
es ver brider andern dem einer nisht baredt
it who brothers other the one not speak ill of

באַרעדט א ברודער אדער משפּט זיין ברודער, דער באַרעדט
baredt der bruder zain mishpot oder bruder a baredt
speak ill of this one brother his judges or brother a speak ill of

די תורה און משפּט די תורה; אויב אבער דו משפּטסט די
di mishpetst du ober oib toire di mishpot un toire di
the judge you however if Torah the judges and Torah the

תורה, ביסטו שוין נישט קיין עוסק אין דער תורה, נאר א
a nor toire der in eusk kein nisht shoin bistu toire
a but Torah the in devotee any not already you are Torah

שופט.
shoifet
judge

יב איינער איז דער געזעצגעבער און שופט, דער , וועלכער איז
iz velcher der shoifet un gezetsgeber der iz einer
is Who the One Judge and Lawgiver the is one

בכוח צו ראַטעווען און צו פאַרדארבן; ווער אבער ביסטו, וואס
vos bistu ober ver fardarbn tsu un rateven tsu bchuch
who you are however who destroy to and save to able

משפּטסט דיין חבר ?
chaver dain mishpetst
neighbor your judges

יג איצט קומט איר, וועלכע זאגן : היינט אדער מארגן וועלן מיר
mir velen morgen oder haint zogen velche ir kumt itst
we will tomorrow or today say who you comes now

פאָרן אין דער און דער שטאָט אריין און דאָרטן פארבלייבן א יאר
yor a farblaiben dorten un arain shtot der un der in foren
year a remain there and into city the and the in for

און האנדלען און פאַרדינען;
fardinen un handlen un
earn and trade and

year and will sell and make a revach *(profit)*."

14 Yet you do not even have da'as of what tomorrow's "yom" may bring. Look at your life! Are you not an ed *(mist)*, appearing a short time, then indeed disappearing?

יד און איר ווייסט דאך נישט, וואס מארגן וועט זיין! וואס איז
iz vos zain vet morgen vos nisht doch veist ir un
is what be will tomorrow what not after all know you and

אייער לעבן? ווארום איר זענט א נעפל, וואס באווייזט זיך אויף א
a oif zich bavaizt vos nefl a zent ir vorem leben eier
a on itself shows which mist a are you for life your

ווײלע און שפעטער ווערט ער פארשווונדן (זע לוקס כד, לא).
la chd luks ze farshvundn er vert shpeter un vaile
31 24 Luke look vanish it becomes later and while

15 Instead of this, you ought to say "Im yirtzeh Hashem" *(if the L-rd wills)* "we will live, also we will do this or that."

טו אנשטאט דעם זאלט איר זאגן: אם ירצה ה׳ —און מיר
mir un Hashem yirtsah am zogen ir zolt dem anshtat
we and Hashem wills if say you shall this instead

וועלן לעבן, וועלן מיר טאן די דאזיקע זאך אדער יענע.
yene oder zach dozike di ton mir velen leben velen
those or things these the do we will live will

16 But now you boast in your pretensions. All such ravrevanut *(boastfulness)* is ra'ah *(evil, wickedness)*.

טז און איצט באַרימט איר זיך מיט אייער גאווה ;
gavh eier mit zich ir barimt itst un
arrogant conceit your with yourselves you boast now and

יעדע אזעלכע בארימעריי איז בייז.
beiz iz barimerei azelche yede
evil is boasting such every

17 To the one having da'as, therefore, knowing to do tov and not doing it, to him it is chet.

יז דעריבער ווער עס ווייסט צו טאן גוטס, און טוט עס נישט, איז עס
es iz nisht es tut un guts ton tsu veist es ver deriber
it is not it does and good do to knows it who therefore

פאר אים א זינד.
zind a im far
sin a him for

5 Come now, you who have osher *(riches)*, weep, howling over your miseries coming upon you.

ה איצט קומט איר, די עשירים; וויינט און קלאגט אויף אייערע
eiere oif klagt un veint eshirim di ir kumt itst
your on wail and weep rich ones the you comes now

צרות , וועלכע קומען (אויף אייך).
aich oif kumen velche tsores
you on to come which troubles

2 The osher of you has rotted and your malbush has become moth-eaten.

ב אייער רייכקייט איז פארפוילט געווארן, און אייערע מלבושים
malbushem eiere un gevoren farfoilt iz raichkeit eier
clothes your and become rotten is wealth your

זענען מילביק .
milbik zenen
moth-eaten are

3 The gold of you and the silver has been corroded and the corrosion of them will be for a solemn eidus against you, and will eat the basar of you as Eish. You stored up otzar *(treasure)* in the Acharit Hayamim!

ג אייער גאלד און זילבער איז פארזשאווערט; און זייער זשאווער וועט
vet zhaver zeier un farzhavert iz zilber un gold eier
will rust their and rusted is silver and gold your

זיין פאר אן עדות צו אייך, און עס וועט פארצערן אייערע לייבער
leiber eiere fartsern vet es un aich tsu eides an far zain
bodies your devour will it and you to witness a for be

ווי פייער. איר האט אייך איינגעזאמלט אוצרות אין די לעצטע טעג.
teg letste di in oitserot eingezamlt aich hot ir feier vi
days last the in treasures gathered you have you fire as

4 Hinei, the wages of the po'alim *(workers)* who cut your fields, the wages you fraudulently withheld, those wages cry out, and the cries of the harvesting po'alim have reached the ears of Adonoi Tz'vaot.

ד זע , דער לוין פון די ארבעטער, וועלכע האבן איינגעזאמלט
eingezamlt hoben velche arbeter di fun loin der ze
gathered have which laborers the of wages the look

דעם שניט פון אייערע פעלדער, (דער לוין), וועלכער איז פון
fun iz velcher loin der felder eiere fun shnit dem
of is which wages the fields your of harvest the

אייך צוריקגעהאלטן, שרייט; און די געשרייען פון די שניטער זענען
zenen shniter di fun geshreien di un shreit trurikgehalten aich
are reapers the of shouts the and cry out held back you

אריינגעקומען אין די אויערן פון דעם האר, (דעם ג-ט פון)
fun Hashem dem har dem fun oiern di in araingekumen
of G-d the L-rd the of ears the in come in

צבאות.
Tsvaos
of hosts

5 You lived in indulgence upon ha'aretz and lolled in a life of luxury, you fattened your levavot as in a Yom Tivchah *(Day of Slaughter).*

ה איר האט געלעבט אין תענוגים אויף דער ערד און זיך
zich un erd der oif tenugim in gelebt hot ir
yourselves and earth the on pleasures in lived have you

אנגעטאן פארגעניגנס; איר האט געפאשעט אייערע הערצער ווי אינם
inem vi hertser eiere gefashet hot ir fargenigns ongeton
in the as hearts your grazed have you pleasures dressed

טאג פון דער שחיטה .
shchith der fun tog
slaughter the of day

6 You condemned, you killed the tzaddik, who does not resist you.

ו איר האט פארמשפט, איר האט געהרגעט דעם צדיק ; ער שטעלט
shtelt er tsadik dem geharget hot ir farmishpet hot ir
stands up he tsaddik the murdered has you condemned have you

זיך אייך נישט אנטקעגן.
antkegen nisht aich zich
against not you himself

7 Have savlanut *(patience)*, therefore, Achim b'Moshiach, until the Bias HaMoshiach, the Coming of Moshiach Adoneinu. Hinei, the ikar *(farmer)* awaits the precious p'ri haAdamah *(fruit of the earth)*, having savlanut *(patience)* for it until it receives the Yoreh *(first autumn rain)* and the Malkosh *(spring rain)*.

ז זייט געדולדיק דעריבער, ברידער, ביז צום קומען פון דעם
dem fun kumen tsum biz brider deriber geduldik zait
the of coming to the until brothers therefore patient be

האר. זע , דער פארמער *ווארט אויף דער טייערער פרוכט פון דער
der fun frucht teierer der oif vart farmer der ze har
the of fruit precious the on wait farmer the look L-rd

ערד , און האט געדולד מיט איר, ביז זי באקומט דעם פריען און
un frien dem bakumt zi biz ir mit geduld hot un erd
and early the receives it until it with patience has and earth

שפעטן רעגן.
regen shfetn
rain late

8 You must also have savlanut. Strengthen your levavot, because the Bias HaMoshiach, the Coming of Moshiach Adoneinu, has drawn near.

ח זייט אויך געדולדיק; שטארקט זיך די הערצער אייערע;
eiere hertser di zich shtarkt geduldik oich zait
your hearts the yourselves brace patient also be

ווייל דעם הארס קומען האט זיך שוין דערנענטערט.
dernentert shoin zich hot kumen Har's dem vail
come near already itself has coming the L-rd's the because

9 Do not murmur, Achim b'Moshiach, against one another, lest you be judged. Hinei, haShofet is standing before the delet!

ט זיפצט נישט, ברידער, איינער קעגן דעם אנדערן; כדי איר
ir k'de andern dem kegen einer brider nisht ziftst
you so that other the against one brothers not grumble

זאלט נישט געמשפט ווערן; אָט שטייט (שוין) דער שופט פאר
far shoifet der shoin shteit ot veren gemishpet nisht zolt
before judge the already stands look be judged not shall

די טירן.
tirn di
doors the

10 Achim b'Moshiach, take as an example, of yissurim *(suffering)* and of savlanut *(patience)* the Nevi'im who spoke b'Shem Adonoi.

י נעמט אייך אלס א ביישפיל, ברידער, פון ליידן בייז און פון
fun un beiz leiden fun brider baishpil a als aich nemt
of and severe suffering of brothers example an as you take

געדולד , די נביאים , וועלכע האבן גערעדט אין דעם
dem in geredt hoben velche neviim di geduld
the in spoken have which prophets the steadfast patience

נאמען פון דעם האר (ג-ט).
Hashem har dem fun nomen
G-d L-rd the of Name

11 Hinei, we call me'ashirim the ones having endured: the enduring orech ruach

יא זע , מיר האלטן פאר געבענטשט די , וועלכע האבן אויסגעהאלטן
oisgehalten hoben velche di gebentsht far halten mir ze
bear with have which the blessed for hold we look

סבלנותדיק ; איר האט (דאך) געהערט פון איובס סבלנות ,
savlanút Iyov's fun gehert doch hot ir savlanútdik
perseverance Job's of heard after all have you with patience

(patience) of Iyov you heard of, and the toitzaa *(outcome)* from Hashem you saw, that Eloheinu is full of rachamim and channun Hashem.

און געזען דעם סוף פון דעם הער, אז דער הער (ג-ט) איז א
a iz Hashem har der az har dem fun sof dem gezen un
a is G-d L-rd the that L-rd the from end the seen and

רחום וחנון (איוב מב, י-יב .)
y-ib mb Iyov uchanun rachum
10-12 42 Job gracious compassion mercy

12 But, above all, my Achim b'Moshiach, do not swear shevuot *(oaths)* neither by Shomayim nor by ha'aretz nor any other shevu'ah, but let your "ken" be "ken," and your "lo" be "lo," for fear that you fall under HaDin *(the Judgment)*.

13 If anyone is suffering among you, let him daven. If anyone has simcha, let him sing niggunim.

יב נאר פריער פאר אלעם, שווערט נישט, ברידער מיינע, נישט
nisht maine brider nisht shvert alem far frier nor
not my brothers not swear all for before but

ביים הימל , נישט ביי דער ערד , נישט ביי קיין שום אנדערער
anderer shum kein bai nisht erd der bai nisht himel baim
another in no way any by not earth the by not heaven by the

שבועה; נאר זאל אייער יא זיין יא, און אייער ניין זאל זיין
zain zol nein eier un yo zain yo eier zol nor sh'vu'a
be shall no your and yes be yes your shall only oath

ניין ; כדי איר זאלט נישט פאלן אונטער א משפט . יג לײדט
leidt mishpot a unter falen nisht zolt ir k'de nein
suffering judgment a under fall not shall you so that no

עמיצער צווישן אייך? זאל ער תפילה טאן. איז עמיצער אין גוטער
guter in emitser iz ton tefillah er zol aich tsvishen emitser
good in someone is do prayer he shall you among someone

שטימונג? זאל ער זינגען שירות ותשבחות.
utshbchut shirut zingen er zol shtimung
and hymns songs sing he shall mood

14 Are there any cholim *(sick ones)* among you? Let the choleh *(sick person)* summon the Ziknei HaKehillah *(Elders of the Congregation)* and let them daven tefillos over him, having applied the shemen mishchah *(anointing oil)*, b'Shem Adoneinu.

יד איז עמיצער *שלאף ביי אייך? זאל ער לאזן רופן צו זיך
*zich tsu rufen lozen er zol aich bai *shlaf emitser iz*
himself to call let him let you among sick someone is

די זקנים פון דער קהלה; און זאלן זיי תפילה טאן איבער אים,
im iber ton tefillah zei zoln un kehile der fun zkeinem di
him over do prayer they shall and kehile the of elders the

זאלבנדיק אים מיט אייל אין דעם נאמען פון דעם הער;
har dem fun nomen dem in eil mit im zalbendik
L-rd the of Name the in oil with him anointing

15 And the tefillah of emunah will deliver the choleh *(sick person)*, and

טו און די תפילה פון אמונה וועט ראטעווען דעם חולה, און דער
der un chulh dem rateven vet emune fun tefillah di un
the and sick the save will faith of prayer the and

הער וועט אים אויפשטעלן; און אויב ער האט געהאט געטאן א זינד,
zind a geton gehat hot er oib un oifshtelen im vet har
sin a done had has he if and raise up him will L-rd

וועט עס אים פארגעבן ווערן.
veren fargeben im es vet
be forgiven him it will

Hashem will raise him up. And if he may have been committing peysha'im, he will be given selicha *(forgiveness)*.

16 Therefore, make vidduy *(confession of sin)* to one another, and daven tefillos on behalf of one another, so that you may have refuah sheleimah *(complete healing)*. The tefillah of a tzaddik is powerful and effective.

טז זייט זיך דעריבער מתוודה אייערע זינד איינער צום אנדערן, און
un andern tsum einer zind eiere misvade deriber zich zait
and other to the one sin your confess therefore self be

טוט תפילה איינער פארן אנדערן, כדי איר זאלט געהיילט ווערן.
veren geheilt zolt ir k'de andern foren einer tefillah tut
be healed shall you so that other for one prayer do

די תפילה פון א צדיק האט א גרויסן כוח און פועלט זייער
zeier fuelt un koiech groisn a hot tsadik a fun tefillah di
very prevails and power great a has tsaddik a of prayer the

פיל .
fil
much

17 Eliyahu [HaNavi] was a man of like nature to us, and with tefillah he davened for it not to rain, and it did not rain upon ha'aretz for shalosh shanim and shishah chodashim *(three years and six months)*.

יז אליהו (הנביא) איז געווען א מענטש גלייך צו אונדז, און
un undz tsu glaich mentsh a geven iz hanovi Eliyahu
and us to like man a was is the prophet Eliyahu

האט מתפלל געווען א תפילה, אז עס זאל נישט רעגענען; און עס
es un regenen nisht zol es az tefillah a geven mispalel hot
it and rain not shall it that prayer a was pray did

האט נישט גערעגנט אויף דער ערד דריי יאר און זעקס חדשים
chadoshem zeks un yor drei erd der oif geregnt nisht hot
months six and years three earth the on rain not did

לאנג.
lang
long

18 And again Eliyahu [HaNavi] davened, and Shomayim gave GESHEM *(rain)* and ha'aretz caused its p'ri to sprout.

יח און ער האט ווידער תפילה געטאן; און דער הימל האט געגעבן
gegeben hot himel der un geton tefillah vider hot er un
give did heaven the and done prayer again did he and

רעגן, און די ערד האט ארויסגעשפראצט איר פרוכט. (מלכים
Melakhim frucht ir aroisgeshfratst hot erd di un regen
kings fruit its sprout out did earth the and rain

א יז, א; יח , א.)
a yod chet a yz a
1 18 1 17 I

[19] My Achim b'Moshiach, if anyone among you wanders vait *(astray)* from HaEmes and someone turns a choteh *(sinner)* to become a ba'al teshuva,
[20] You should have da'as that the one having helped a choteh *(sinner)* to become a ba'al teshuva and to turn from the toyus *(error)* of his derech, and from setiyah HaDerech Hashem *(turning aside or deviating from the Way of Hashem)*, will save the neshamah of him from mavet and will cover a multitude of chatta'im.

יט ברידער מיינע, אויב איינער צווישן אייך וועט פארבלאנדזשען
farblandzhen vet aich tsvishen einer oib maine brider
lose one's way will you among one if my brothers

פון דעם אמת, און עמיצער וועט אים אומקערן,
umkeren im vet emitser un emes dem fun
turn back him will someone and truth the from

כ זאלט איר וויסן זיין, אז ווער עס קערט אום א חוטא פון זיין
zain fun chet a um kert es ver az zain visen ir zolt
his from sinner a back turns it who that his know you shall

פאלשן וועג, דער איז מציל זיין נפש פונם טויט און וועט
vet un toit funem nefesh zain matsl iz der veg falshn
will and death from the soul his save is this one way false

פארדעקן א מאסע זינד.
zind mase a fardekn
sin mass of a cover

© Artists for Israel
This work is licensed under a Creative Commons
Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License.